



# South Coast Air Quality Management District

21865 Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765-4182  
(909) 396-2000 • www.aqmd.gov

## Programa de Incentivos para el Cambio de Estufas de Leña/Calefactores y Chimeneas

### Formulario para Solicitud del Vale

*Favor de llenar la solicitud para recibir el vale de incentivo del cambio*

<b>Nombre:</b>	<b>Teléfono:</b>
<b>Dirección de correo:</b>	
<b>Dirección física donde se instalará el aparato<sup>1</sup> (Ver la nota al calce):</b>	
<b>Correo electrónico (en caso disponible, para mandar el Cupón):</b>	

#### Documentación para calificar por bajos ingresos (marque la casilla aplicable):

Bajo este programa, los hogares que cumplen con los requisitos de bajos ingresos, son elegibles para mayores incentivos. Este programa está disponible para residentes que cumplen con el criterio de elegibilidad por bajos ingresos, y propietarios de casa, cuyos inquilinos cumplen con los requisitos de bajos ingresos. Para poder calificar para el incentivo por bajos ingresos, haga favor de anexar uno de los siguientes recibos, ya sea como residente o inquilino, que cumpla con el criterio de elegibilidad por bajos ingresos: (a) copia del recibo de gas, luz, teléfono, u otro recibo de servicios de los últimos (12) meses, que muestre la reducción de las cuotas de gas o luz basado en el ingreso del hogar; o (b) prueba de que en los últimos (12) meses, usted ha recibido alguna asistencia de las siguientes: Asistencia de Ingreso suplementario (SSI por sus siglas en inglés), Ayuda Temporal para Familias Necesitadas (TANF por sus siglas en inglés), Pagos Estatales Suplementarios (SSP por sus siglas en inglés), Programa de California de Oportunidades de Trabajo y Responsabilidad hacia los Niños (CalWORKs por sus siglas en inglés), Asistencia General (GA por sus siglas en inglés) o Ayuda General (GR por sus siglas en inglés) o cobertura médica subsidiada públicamente (Medi-Cal). Si la dirección del inquilino no está establecida por la información sometida para establecer la elegibilidad de bajos ingresos, los propietarios/administradores de casas deben proporcionar prueba de que el inquilino vive en esa propiedad, en donde se instalará el nuevo aparato (v.g. contrato de arrendamiento u otro recibo del inquilino).

#### Categoría de Asistencia para Bajos Ingresos:

<b>Cuenta de gas, luz o teléfono:</b> <input type="checkbox"/> Otra: _____	<b>Asistencia de Ingreso Suplementario (SSI):</b> <input type="checkbox"/>
<b>Ayuda Temporal para Familias Necesitadas (TANF):</b> <input type="checkbox"/>	<b>Pagos Estatales Suplementarios (SSP):</b> <input type="checkbox"/>
<b>Programa de California de Oportunidades de Trabajo y Responsabilidad hacia los Niños</b> <input type="checkbox"/>	<b>Asistencia General (GA) o Ayuda General (GR):</b> <input type="checkbox"/>
<b>Cobertura médica subsidiada públicamente (Medi-Cal):</b> <input type="checkbox"/>	

<sup>1</sup> Debe proporcionar a SCAQMD (South Coast Air Quality Management District) un comprobante de residencia, como copia de un recibo (v.g. de luz, gas o teléfono). Se debe mandar una copia por correo o por fax a SCAQMD con esta solicitud. No se dará el vale hasta que SCAQMD haya recibido comprobante de residencia.



# South Coast Air Quality Management District

21865 Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765-4182  
(909) 396-2000 • www.aqmd.gov

## Tipo de aparato que se va a retirar/modificar (márquelo):

- Inserto/Estufa de Leña Existente No Certificada  
Marca y Número de Modelo \_\_\_\_\_(si se conoce)
- Inserto/Estufa de Leña Existente Certificada  
Marca y Número de Modelo \_\_\_\_\_( si se conoce)
- Inserto /Estufa de *Pellets* Existente  
Marca y Número de Modelo \_\_\_\_\_( si se conoce)
- Chimenea de Leña Existente  
Marca y Número de Modelo \_\_\_\_\_( si se conoce)
- Marque aquí si sólo se retirará la Estufa de Pellets/Leños o Calefactor existente y no se va a instalar ningún aparato en su lugar
- Marque aquí si en este momento, el aparato central está cargado con gas natural o propano<sup>2</sup>

## Tipo de aparato propuesto para ser instalado (*Marque uno*):

Estufa de pie/calefactor	Chimenea	Otro <sup>2</sup>
<input type="checkbox"/> Gas <input type="checkbox"/> Eléctrica <input type="checkbox"/> Pellets Certificado <input type="checkbox"/> Leña Certificada	<input type="checkbox"/> Gas <input type="checkbox"/> Eléctrico <input type="checkbox"/> Pellets Certificado <input type="checkbox"/> Leña Certificada	<input type="checkbox"/> Tronco de gas <input type="checkbox"/> Chimenea de gas <input type="checkbox"/> Chimenea eléctrica <input type="checkbox"/> Equipo actualizado calificado EPA <input type="checkbox"/> Aparato con combustible de alcohol

## Información del Hogar<sup>3</sup>:

<b>Uso Actual de Leña<sup>4</sup></b>		Cuerdas de Leña/año
		Leños/año
<b>Uso Diario de Leña</b>		Leños/día
<b>¿El aparato de leña se utiliza como la fuente primaria de calor?</b>	<input type="checkbox"/> Sí <span style="margin-left: 200px;"><input type="checkbox"/> No</span>	

<sup>2</sup> Si se proporciona actualmente gas natural o propano al centro del aparato existente, las opciones de reemplazo están limitadas a los siguientes aparatos (troncos de gas, inserto/estufa eléctrica o de gas, o aparatos permanentemente instalados de combustible de alcohol, como su fuente principal de calor) .

<sup>3</sup> Información opcional para propietarios de propiedades de renta.

<sup>4</sup> Información opcional, pero si se utiliza la leña como la fuente principal de calor, favor de proporcionar la información. Esta información ayudará a SCAQMD a calcular la reducción de las emisiones de partículas, de este programa de incentivos.



# South Coast Air Quality Management District

21865 Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765-4182  
(909) 396-2000 • www.aqmd.gov

### Yo certifico lo siguiente:

1. Voy a retirar una estufa/calefactor/inserto de leña operable o un inserto/calefactor/estufa de pellets, o modificando una chimenea abierta, de leña en mi casa o negocio. Si yo retiro el calefactor/estufa/inserto o calefactor/estufa/inserto, se desechará en un centro de reciclaje o en un negocio que asegurará que se deseché apropiadamente el aparato. Si compro un inserto de chimenea eléctrica, un equipo actualizado calificado EPA, o un inserto de chimenea de alcohol, también estoy certificando que será montado permanentemente dentro de la chimenea existente.
2. Soy residente de tiempo completo del código postal con Círculo, o mi inquilino es residente de tiempo completo del código postal con círculo: (o mi negocio está ubicado en uno de los siguientes códigos postales)
  - Área de Boyle Heights - 90022, 90023, 90033, y 90063
  - Área de Chino/Ontario/Corona - 91708, 91709, 91710, 91761, 91762, 91764
  - Área de la Ciudad de San Bernardino – 92313, 92316, 92324, 92335, 92336, 92337, 92346, 92354, 92376, 92377, 92401 hasta 92415, 92418, 92423, 92424, 92427
  - Área de la Ciudad de Riverside – 91752, 92501, 92503, 92504, 92505, 92506, 92507, 92508, 92509, 92518, 92521
  - Área de Norco/Corona - 92860, 92879, 92880, 92881, 92882

*Todos los sitios de las instalaciones deben estar a un nivel abajo de 3,000 pies*

3. Entiendo que los fondos para el sistema de vales es conforme vayan llegando. El vale será válido por solo **cuatro (4)** semanas a partir de la fecha de expedición para la compra del nuevo aparato. Entiendo que pierdo el derecho a mi cupón si no se realiza la compra dentro del período especificado del vale. Tengo entendido que soy responsable por cualquier impuesto aplicable.
4. Certifico a mi mejor saber y entender que la información en esta solicitud es verdadera y correcta y reconozco que la información proporcionada en esta solicitud será usada para evaluar y verificar mi elegibilidad para el Programa de incentivos para Vales, por el cambio de chimenea y estufa/calefactor.
5. Entiendo que pierdo el derecho a mi vale, o se requerirá que reembolse la cantidad a SCAQMD si doy información falsa a SCAQMD.
6. En caso de que se me pida, yo le daré acceso a mi residencia o a mi propiedad, al personal de SCAQMD para inspeccionar el aparato para saber si se está cumpliendo con los requisitos del programa. Entiendo que SCAQMD me dará un aviso, con no menos de 2 días de anticipación para llevar a cabo la inspección. Alternativamente, se me puede contactar por teléfono para propósitos de encuestas.
7. No usaré ningún aparato de combustible sólido cuando esté en vigor en mi área, un día de no quemar.

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Firma del cliente

Fecha

Si el cliente es el propietario/administrador de la vivienda de renta, haga favor de proporcionar también la firma del inquilino.

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
Firma del Inquilino

Fecha



# South Coast Air Quality Management District

21865 Copley Drive, Diamond Bar, CA 91765-4182  
(909) 396-2000 • [www.aqmd.gov](http://www.aqmd.gov)

Devuélvase por correo, correo electrónico o fax, a:  
**Wood Stove & Fireplace Change-Out Incentive Program**  
South Coast AQMD  
21865 Copley Drive  
Diamond Bar, CA 91765  
Email: [fireplacevoucher@aqmd.gov](mailto:fireplacevoucher@aqmd.gov)  
Fax: 909-396-3811

(Para mayor información, llame sin costo al (855) 396-3833, o por correo electrónico a [fireplacevoucher@aqmd.gov](mailto:fireplacevoucher@aqmd.gov))

---

For SCAQMD Use Only			
<b>Voucher #</b>		<b>Date Issued</b>	/ /
		<b>Expiration Date</b>	/ /
<b>Area</b>	<input type="checkbox"/> Low Income Qualified	<input type="checkbox"/> <b>Non-Low Income</b> Qualified	
<b>CCP Zip Code?</b>	YES <input type="checkbox"/>	NO <input type="checkbox"/>	